|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | Место для ввода текста. |
| **E-mail:** | Место для ввода текста. |
| **Номер телефона** | Место для ввода текста. |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по предоставлению консультаций (в юридической сфере, в сфере бухгалтерского учета, отчетности и в сфере налогообложения) по вопросам, связанным с деятельностью Компании. (Перечень вопросов указан в Приложении 1, являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора).Заказчик обязуется оплатить услуги Исполнителя в размере, в порядке и в сроки, предусмотренные настоящим Договором.2.Предприятие осуществляет деятельность в сфере оказания полного комплекса логистических услуг, включая складскую обработку, таможенное оформление, торгово-логистическую деятельность, экспедирование, международные перевозки грузов любым видом транспорта, разработку и реализацию специализированного программного обеспечения, и другие сопутствующие услуги.Выражаем особую благодарность за Вашу поддержку и руководство в рамках долгосрочных проектов Компании 1 и Компании 2. Желаем Вам дальнейшего плодотворного сотрудничества, что поможет Беларуси войти в список ведущих стран индекса развития информационно-коммуникационных технологий. Также приглашаем Вас и членов Вашей команды посетить Компанию для укрепления контактов в сфере ИКТ.3.СОК БЕРЕЗОВЫЙ С САХАРОМ ГАЗИРОВАННЫЙ СТЕРИЛИЗОВАННЫЙ СКОНСЕРВАНТОМСостав: А: - сок березовый натуральный, сахар, регулятор кислотности - лимоннаякислота, консервант – бензоат натрия; В: - сок-полуфабрикат березовый натуральныйасептического консервирования (сок березовый натуральный, регулятор кислотности -лимонная кислота), сахар, регулятор кислотности - лимонная кислота, консервант –бензоат натрия.Буквенное обозначение состава продукта указано на верхней части бутылки. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.中国电信按规定履行了其相关义务，且有意按照新租期延长通信管道系统租赁期限应在合同第2.1条中规定租期到期前不晚于3（三）个月的期限内将其意向书面通知给合资公司。双方通过签署本合同补充协议的方式来延长租期。2.合资公司律师称：（1）如果现在就确定每月运营服务费的具体数额，则若将来实际费用高于现在定下的数额，将无法处理会计报账问题。（2）对每月的运营服务费设立上限，是不符合白俄法律规定的。 我们咨询了白俄本地律所,律所依据白俄法律明确答复我们:合资公司的理由在白俄法律上均不成立（请见附件）。3.**SJ-SCM-T 测温型故障指示器使用说明****附选功能: √ 485 通信**一、**产品简介**SJ-SCM-T 型故障指示器是配套安装在配电网络系统中的环网开关柜、电缆分支箱、箱变上，用于指示相应电缆区段的短路、单相接地、电缆头超温故障的一种实时监测装置。**二、故障检测装置组成****三、主要功能**1. 短路报警指示：短路传感器在工作中检测线路的电流，当线路发生短路故障且符合短路的判断条件时，发出报警信号。2. 接地报警指示：接地传感器在工作中检测线路的零序电流，当线路发生接地故障且接地故障电流超过报警电流整定值时，发出报警信号。 |  |